

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To więc gdy stało się i pozostali mający słabości na wyspie podchodzili i byli uleczeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to się stało, również pozostali, którzy na wyspie mieli słabości, przychodzili i byli uzdrawiani.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś (gdy się stało) i pozostali, (ci) na wyspie mający beziły*, podchodzili i byli uzdrawiani. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To więc gdy stało się i pozostali mający słabości na wyspie podchodzili i byli uleczeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy to się stało, również inni niedomagający mieszkańcy wyspy przychodzili i doznawali uzdrowienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym wydarzeniu przychodzili również inni chorzy z wyspy i byli uzdrawiani.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To gdy się stało, tedy drudzy, którzy byli złożeni chorobami na onej wyspie, przychodzili i byli uzdrowieni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy się zstało, wszyscy, którzy mieli niemocy na wyspie, przychodzili i byli uzdrowieni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym wydarzeniu przychodzili również inni chorzy na wyspie i byli uzdrawiani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to się stało, przychodzili także inni mieszkańcy wyspy, którzy byli chorzy, i byli uzdrawiani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wydarzeniu przychodzili również inni chorzy z wyspy i byli uzdrawiani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym wydarzeniu przychodzili do niego także inni chorzy mieszkańcy wyspy. I byli uzdrawiani.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to się stało, także inni z tej wyspy cierpiący na choroby przychodzili i dostępowali uzdrowienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy to się stało, również inni chorzy z tej wyspy przychodzili do Pawła, a on ich uzdrawiał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym wydarzeniu inni chorzy mieszkańcy wyspy przychodzili do niego, a on ich uzdrawiał.

¹⁾ Sens: słabości, choroby.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж це трапилося, то й інші на острові, що мали недуги, приходили і оздоровлялися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy to się stało, także pozostali, którzy mieli choroby na tej wyspie, przychodzili i byli uzdrawiani.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy się to stało, pozostali mieszkańcy tej wyspy, którzy cierpieli na dolegliwości, przychodzili i zostawali uzdrowieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym wydarzeniu pozostali ludzie na wyspie, którzy byli dotknięci chorobami, również zaczęli do niego przychodzić i dostępowali uleczenia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zaczęli przychodzić do niego również inni chorzy mieszkańcy wyspy i oni także zostali uzdrowieni.